

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 2. März 2022 über die Erweiterung der Funktionen der Zentralen Gebührenzahlung

Mit Wirkung vom 1. April 2022 nimmt das EPA in den zentralen Dienst für die vereinfachte Entrichtung von Gebühren und die Einlösung von Rückerstattungen – die Zentrale Gebührenzahlung – Funktionen zur Verwaltung laufender Konten auf.

1. Nach ersten Verbesserungen des bestehenden Online-Dienstes für die Entrichtung von Gebühren und die Einlösung von Rückerstattungen wurde im September 2021 die Zentrale Gebührenzahlung eingeführt.¹ Diese soll den Nutzern einen zentralen Dienst bieten, mit dem sie über das gesamte Patenterteilungsverfahren hinweg und auf allen zulässigen Zahlungswegen online Gebühren entrichten und Rückerstattungen einlösen können. Die Funktionen der Online-Gebührenzahlung werden schrittweise in die Zentrale Gebührenzahlung migriert, damit ein reibungsloser Übergang gewährleistet ist; das EPA strebt eine vollständige Implementierung der Zentralen Gebührenzahlung und die Außerbetriebnahme der Online-Gebührenzahlung im September 2022 an.

2. Die nächste Phase der Migration beginnt am 1. April 2022, wenn die Zentrale Gebührenzahlung um erste Funktionen zur Verwaltung laufender Konten erweitert wird, z. B. um eine Übersicht der Kontobewegungen und der offenen Abbuchungsaufträge. Die restlichen Funktionen der Online-Gebührenzahlung, so auch die Nutzung des automatischen Abbuchungsverfahrens, werden im September 2022 in die Zentrale Gebührenzahlung migriert. Bis dahin laufen beide Systeme parallel. Da jedoch die Online-Gebührenzahlung eingestellt wird, empfiehlt das EPA den Nutzern dringend, sich bereits jetzt mit der Zentralen Gebührenzahlung vertraut zu machen und sie möglichst bald zu verwenden.

¹ Siehe Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 13. Juli 2021 über die Zentrale Gebührenzahlung (ABl. EPA 2021, A61).

Notice from the European Patent Office dated 2 March 2022 concerning the extension of the functionalities of Central Fee Payment

As of 1 April 2022, the EPO will add a functionality for managing deposit accounts to the central service for making and facilitating fee payments and claiming refunds – Central Fee Payment.

1. Central Fee Payment (CFP) was launched in September 2021 following a first set of improvements made in the then existing online service for making payments and claiming refunds.¹ The aim of CFP is to offer a central service for paying fees and claiming refunds online, across the entire patent grant procedure and via all permitted payment methods. To allow for a smooth transition from Online Fee Payment (OFP) to CFP, we have opted for a phased migration of functionalities, striving for the full deployment of CFP and the decommissioning of OFP in September 2022.

2. The next phase of the migration process starts on 1 April 2022 when CFP will be extended to offer an initial set of features for managing deposit accounts, such as an overview of booked and pending transactions. We will migrate the remaining OFP functionalities to CFP, including the use of the automatic debiting procedure, in September 2022. Until then, both systems will run in parallel. However, as OFP will be decommissioned, we strongly encourage you to begin familiarising yourself with CFP and start using it as soon as possible.

¹ See Notice from the European Patent Office dated 13 July 2021 concerning Central Fee Payment (OJ EPO 2021, A61).

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 2 mars 2022, relatif à l'extension des fonctionnalités du paiement centralisé des taxes

Le 1^{er} avril 2022, l'OEB introduira une nouvelle fonctionnalité de gestion des comptes courants. Celle-ci sera intégrée au service centralisé intitulé "paiement centralisé des taxes", qui facilite le paiement des taxes et qui permet de demander des remboursements.

1. Le paiement centralisé des taxes a été lancé en septembre 2021 après une première série d'améliorations du service en ligne disponible à l'époque pour effectuer des paiements et demander des remboursements.¹ Il vise à fournir un service central pour acquitter des taxes et demander des remboursements en ligne, tout au long de la procédure de délivrance des brevets et via toutes les méthodes de paiement autorisées. Afin de faciliter la transition du paiement des taxes en ligne au paiement centralisé des taxes, nous avons opté pour une migration progressive des fonctionnalités, dans l'optique du déploiement complet du paiement centralisé des taxes et de l'arrêt du paiement des taxes en ligne en septembre 2022.

2. La prochaine phase du processus de migration débutera le 1^{er} avril 2022, date à laquelle le paiement centralisé des taxes sera étendu afin de proposer une première série de fonctions de gestion des comptes courants, telles qu'un aperçu des opérations comptabilisées et en suspens. Les fonctions restantes du paiement des taxes en ligne, telles que l'utilisation de la procédure de prélèvement automatique, migreront vers le paiement centralisé des taxes en septembre 2022. Jusqu'à cette date, les deux systèmes fonctionneront en parallèle. Cependant, comme le paiement des taxes en ligne sera désactivé, nous vous encourageons vivement à vous familiariser avec le paiement centralisé des taxes et à l'utiliser dès que possible.

¹ Cf. Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 13 juillet 2021, concernant le paiement centralisé des taxes (JO OEB 2021, A61).

3. In der vorliegenden Mitteilung werden die bereits in die Zentrale Gebührenzahlung migrierten Funktionen zur Verwaltung laufender Konten erläutert (siehe Nr. I). Außerdem enthält sie Informationen zum Format von Sammelabbuchungsaufträgen in der Zentralen Gebührenzahlung (siehe Nr. II). Kurz vor der vollständigen Implementierung im September 2022 wird das EPA eine umfassende Mitteilung über die Zentrale Gebührenzahlung und alle ihre Funktionen veröffentlichen, die auch sämtliche bis dahin veröffentlichten Informationen enthalten wird. Diese wird dann als alleiniger Referenztext für alle in der Zentralen Gebührenzahlung bereitgestellten Funktionen dienen.

I. Verwaltung laufender Konten in der Zentralen Gebührenzahlung

4. Ab 1. April 2022 können Sie, wenn Sie sich mit Ihrer EPA-Smartcard bei der Zentralen Gebührenzahlung einloggen,² zwischen den Optionen für die Zahlung von Gebühren, die Einlösung von Gebührenrückerstattungen oder die Verwaltung des laufenden Kontos wählen. Anschließend können Sie entweder über **Verwaltung des laufenden Kontos** zur Übersichtsseite für Ihr laufendes Konto wechseln oder über **Nutzerrechte für das laufende Konto verwalten** zu den Standardfunktionen³ für die Zuweisung und Änderung der Nutzerrechte für Ihr laufendes Konto übergehen.

5. In der **Übersicht** können Sie Ihre Kontodaten einsehen sowie den aktuellen Kontostand und die Gesamtzahl der offenen Abbuchungsaufträge (einschließlich der automatischen und anderer online erteilter Abbuchungsaufträge) zum Zeitpunkt Ihres Logins abrufen. Ist Ihre Smartcard mit mehreren laufenden Konten verknüpft, können Sie in einem Drop-down-Menü das gewünschte Konto auswählen.

3. The present notice explains the features for managing deposit accounts that have already been migrated to CFP (point I). It also provides information on the format for filing batch debit orders using CFP (point II). Nearer the service's full deployment date in September, we will publish a comprehensive notice on CFP and all its functionalities, including all the information already published to date. That notice will then provide you with a single point of reference for all CFP functionalities.

I. Deposit account management in CFP

4. As of 1 April 2022, when accessing CFP with your EPO smart card,² you can choose between options to pay fees, claim refunds or manage deposit accounts. You can then either proceed to your deposit account overview page by selecting **Deposit account management** or choose the option **Manage deposit account user rights** to access the standard functionalities³ for distributing or reallocating user rights for your deposit account.

5. The **Overview** tab shows details of your deposit account as well as your account balance and the total number of pending orders (including automatic and other online debit orders) at the time of signing in. If your smart card is linked to multiple deposit accounts, you can choose between the different accounts in the drop-down menu.

3. Le présent communiqué décrit les fonctions de gestion des comptes courants qui ont déjà migré vers le paiement centralisé des taxes (point I). Il fournit également des informations sur le format prescrit pour déposer des ordres collectifs de débit à l'aide du paiement centralisé des taxes (point II). À l'approche de la date du déploiement intégral du service en septembre, nous publierons un communiqué exhaustif sur le paiement centralisé des taxes et sur toutes ses fonctions, qui comprendra toutes les informations publiées jusqu'alors. Ce communiqué vous fournira un point de repère unique pour toutes les fonctions du paiement centralisé des taxes.

I. Gestion des comptes courants dans le paiement centralisé des taxes

4. À compter du 1^{er} avril 2022, lorsque vous accédez au paiement centralisé des taxes avec votre carte à puce de l'OEB,² vous pourrez choisir entre plusieurs options pour acquitter des taxes, demander des remboursements ou gérer des comptes courants. Vous pourrez alors soit consulter la page d'aperçu de votre compte courant en sélectionnant **Gestion des comptes courants** soit choisir l'option **Gérer les droits d'utilisateur des comptes courants** afin d'accéder aux fonctions standard³ pour attribuer ou réaffecter les droits d'utilisateur concernant votre compte courant.

5. L'onglet **Aperçu** affiche les détails de votre compte courant ainsi que le solde de votre compte et le nombre total d'ordres en suspens (y compris les ordres de prélèvement automatique et les autres ordres de débit déposés en ligne) au moment de votre connexion. Si votre carte à puce est liée à plusieurs comptes courants, vous pouvez choisir entre les différents comptes dans le menu déroulant.

² Wenn Sie sich nur mit Ihrem Benutzernamen und Ihrem Passwort bei der Zentralen Gebührenzahlung einloggen, steht die Funktion **Verwaltung des laufenden Kontos** nicht zur Verfügung (siehe ABl. EPA 2021, A61).

³ Weitere Informationen zu diesen Funktionen finden Sie in den FAQ auf der EPA-Website unter epo.org/applying/online-services/administration/faq_de.html.

² Please note that the **Deposit account management** functionality is not available when accessing CFP using only your user name and password (see OJ EPO 2021, A61).

³ For further information on these functionalities, please consult the FAQ on the EPO website at epo.org/applying/online-services/administration/faq.html.

² Veuillez noter que la fonction **Gestion des comptes courants** n'est pas disponible lorsque vous accédez au paiement centralisé des taxes à l'aide uniquement de votre identifiant et de votre mot de passe (cf. JO OEB 2021, A61).

³ Pour en savoir plus sur ces fonctions, veuillez consulter la FAQ sur le site Internet de l'OEB à l'adresse epo.org/applying/online-services/administration/faq_fr.html.

6. In der Ansicht **Kontobewegungen** sind alle Kontobewegungen der letzten 40 Tage aufgelistet. Über eine Filterfunktion können Sie sich die Kontobewegungen der letzten zwei Jahre anzeigen lassen. Offene Abbuchungsaufträge werden für die nächsten 40 Tage angezeigt. Über das Drop-down-Menü können Sie zwischen den Kontobewegungen und den offenen Abbuchungsaufträgen wechseln. Bitte beachten Sie, dass in der Zentralen Gebührenzahlung Kontoauszüge nicht automatisch erstellt werden. Bei Bedarf können Sie Kontoauszüge selbst erzeugen, indem Sie über die Filterfunktion den gewünschten Zeitraum festlegen und den Auszug dann im PDF- oder CSV-Format herunterladen. Sie können Ihre Kontobewegungen auch nach Anmeldenummer, Gebührencode oder Verfahren (PCT, EP, UP) filtern.

7. Bis zur Außerbetriebnahme im September 2022 können Sie die Online-Gebührenzahlung weiterhin zur Erteilung von Abbuchungsaufträgen und zur Verwaltung Ihrer laufenden Konten nutzen. Beachten Sie jedoch, dass der aktuelle Stand Ihres laufenden Kontos, falls Sie sowohl über die Online-Gebührenzahlung als auch über die Zentrale Gebührenzahlung Abbuchungsaufträge erteilen, nur in der Übersicht der offenen Abbuchungsaufträge in der Zentralen Gebührenzahlung korrekt angezeigt wird. In der Online-Gebührenzahlung werden nämlich in der Übersicht der offenen Abbuchungsaufträge keine über die Zentrale Gebührenzahlung erteilten Abbuchungsaufträge angezeigt. In der Zentralen Gebührenzahlung hingegen werden alle offenen Abbuchungsaufträge, unabhängig davon wie sie erteilt wurden, korrekt angezeigt. Für einen vollständigen Überblick über die offenen Abbuchungsaufträge und den Kontostand empfiehlt das EPA den Nutzern daher dringend, die Zentrale Gebührenzahlung vollumfänglich zu nutzen und sich möglichst bald mit ihren Funktionen vertraut zu machen, bevor die Online-Gebührenzahlung im September 2022 endgültig eingestellt wird.

6. The **Transactions** tab shows a list of all transactions booked within the last 40 days. You can access transactions booked within the last two years using the filter function. Pending orders are displayed for the next 40 days. You can switch between booked and pending orders via the associated drop-down menu. Please note that CFP will not automatically issue periodic account statements. You can however create individual deposit account statements as needed by defining the required time period using the filter menu and download them in PDF or CSV format. You can also filter your transactions by application number, fee code or procedure (PCT, EP, UP).

7. You can continue to use OFP to file your debit orders and manage your deposit accounts until it is decommissioned in September 2022. Please note however that if you submit debit orders using both OFP and CFP, only the overview of pending orders in CFP will accurately reflect your current account status. This is because any debit orders filed via CFP will not be visible in the list of pending orders in OFP. CFP, on the other hand, will correctly display all pending orders irrespective of how they were filed. Therefore, in order to maintain an accurate overview of your pending orders and account balance, we strongly recommend making full use of CFP and familiarising yourself with its new functionalities as soon as possible before OFP is finally decommissioned in September 2022.

6. L'onglet **Opérations** affiche une liste des opérations comptabilisées dans les 40 derniers jours. Vous pouvez accéder aux opérations comptabilisées au cours des deux dernières années en utilisant la fonction de filtrage. Les ordres en suspens sont affichés pour les 40 jours suivants. Vous pouvez alterner entre ordres exécutés et ordres en suspens via le menu déroulant associé. Veuillez noter que des extraits de compte périodiques ne sont pas émis automatiquement dans le paiement centralisé des taxes. Vous pouvez cependant créer des extraits individuels de compte courant selon vos besoins, en définissant la période souhaitée à l'aide du menu de filtrage, et les télécharger au format PDF ou CSV. Vous pouvez également filtrer vos opérations par numéro de demande, code de taxe ou procédure (PCT, EP, UP).

7. Vous pouvez continuer d'utiliser le paiement des taxes en ligne pour déposer vos ordres de débit et gérer vos comptes courants jusqu'à sa désactivation en septembre 2022. Toutefois, veuillez noter que si vous soumettez des ordres de débit en utilisant à la fois le paiement des taxes en ligne et le paiement centralisé des taxes, seul l'aperçu des ordres en suspens dans le paiement centralisé des taxes reflétera correctement la situation actuelle de votre compte. En effet, les ordres de débit déposés via le paiement centralisé des taxes ne seront pas visibles dans la liste des ordres en suspens dans le paiement des taxes en ligne. En revanche, le paiement centralisé des taxes affichera correctement tous les ordres en suspens, indépendamment de leur mode de dépôt. Afin que vous ayez en permanence un aperçu exact de vos ordres en suspens et du solde de votre compte, nous vous recommandons donc vivement d'utiliser pleinement le paiement centralisé des taxes et de vous familiariser dès que possible avec ses nouvelles fonctions avant que le paiement des taxes en ligne ne soit définitivement désactivé en septembre 2022.

II. Format für die Einreichung von Gebührendateien in der Zentralen Gebührendzahlung ("Sammelzahlungen")

8. Sammelzahlungen können im XML-Format oder als CSV-Datei in die Zentrale Gebührendzahlung hochgeladen werden.⁴ Ab 1. April 2022 müssen XML-Dateien für Sammelzahlungen das Format **batch-payment-v2-00.dtd** haben.⁵ Das EPA empfiehlt den Nutzern daher, ihre Sammelzahlungsdateien möglichst bald auf dieses Format umzustellen. Sollten beim Hochladen Ihrer Sammelzahlungsdateien Probleme auftreten, überprüfen Sie bitte, ob Sie das richtige XML-Format nutzen. Falls Sie Unterstützung benötigen, kontaktieren Sie bitte das EPA über das Kontaktformular⁶. Falls Sie derzeit das Multipay-Tool für Ihre Sammelzahlungen nutzen, beachten Sie bitte, dass auch dieses zusammen mit der Online-Gebührendzahlung im September 2022 außer Betrieb genommen wird.

9. Diese Mitteilung tritt am 1. April 2022 in Kraft.

II. Format for filing fee payment files in CFP ("batch payments")

8. Batch payments can be uploaded in CFP either in XML format or as CSV files.⁴ As of 1 April 2022, XML batch payments submitted via CFP must use the format **batch-payment-v2-00.dtd**.⁵ You are therefore strongly encouraged to update your batch payments to this format as soon as possible. If you encounter problems uploading batch payment files, please make sure you are using the correct XML format. Do not hesitate to get in touch with us via the contact form⁶ if you need assistance. If you are currently using the Multipay Tool to create your batch payments, please be aware that it will be decommissioned together with OFP in September 2022.

9. This notice enters into force on 1 April 2022.

II. Format prescrit pour déposer des fichiers de paiement de taxes dans le paiement centralisé des taxes ("paiements groupés")

8. Les paiements groupés peuvent être chargés dans le paiement centralisé des taxes soit au format XML soit en tant que fichiers CSV.⁴ À compter du 1^{er} avril 2022, les paiements groupés au format XML soumis via le paiement centralisé des taxes devront utiliser le format **batch-payment-v2-00.dtd**.⁵ Nous vous encourageons donc vivement à effectuer vos paiements groupés dans ce format dès que possible. Si vous rencontrez des problèmes pour charger des fichiers de paiements groupés, veuillez vous assurer que vous utilisez le format XML correct. N'hésitez pas à nous contacter via le formulaire de contact⁶ si vous avez besoin d'aide. Si vous utilisez actuellement le Multipay Tool pour créer vos paiements groupés, veuillez noter qu'il sera désactivé en septembre 2022 avec le paiement des taxes en ligne.

9. Le présent communiqué entrera en vigueur le 1^{er} avril 2022.

⁴ Siehe Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 13. Juli 2021 über die Zentrale Gebührendzahlung (ABl. EPA 2021, A61).

⁵ Weitere Informationen zum Format von Sammelzahlungsdateien finden Sie auf der EPA-Website unter epo.org/applying/online-services/fee-payment/batch-payments-documentation_de.html.

⁶ new.epo.org/de/contact-us.

⁴ See Notice from the European Patent Office dated 13 July 2021 concerning Central Fee Payment (OJ EPO 2021, A61).

⁵ Further technical information on the format of batch payments is available on the EPO website under epo.org/applying/online-services/fee-payment/batch-payments-documentation.html.

⁶ new.epo.org/en/contact-us.

⁴ Cf. Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 13 juillet 2021, concernant le paiement centralisé des taxes (JO OEB 2021, A61).

⁵ Des informations techniques concernant les formats de fichiers pour les paiements groupés figurent sur le site Internet de l'OEB à l'adresse epo.org/applying/online-services/fee-payment/batch-payments-documentation_fr.html.

⁶ new.epo.org/fr/contact-us.